



## Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: sjukrcc.com

Email: whippany@ukrcatholic.org

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

Liturgical

Schedule. Sunday, December 21, 2025.

Readings: Col 3:4-11; Lk 14:16-24 Tone 2.

В

У

**Saturday, December 20:** Saturday before Christmas. Субота перед Різдвом Христовим.  
4:00 P.M. Confession.

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng).

**Sunday, December 21 : Sunday before Christmas. Неділя перед Різдвом Христовим.**

7:45 A.M. Confession.

Л

8:30 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Ukr).

10:00 A.M. За здоров\*я і благословення родини Стельмах. (Ukr/Eng).

Monday, December 22: Forfeast of Nativity. Передсвяття Різдва.

No services.

Л

Tuesday, December 23: 10 Martyrs of Crete. 10 мучеників що в Криті.

No serices.

Є

**Wednesday, December 24: Christmas Eve. Навечір\*я Різдва.**

9:15 PM - Great Compline. Велика Утренья. (Ukr./Eng.)

10:00 PM - Divine Liturgy. Служба Божа. (Мированя) (Ukr./Eng.)

**Thursday, December 25: Christmas Day. Різдво Христове.**

Т

8:00 AM - Divine Liturgy. Служба Божа. (Мированя) (Eng.)

10:00 AM - Divine Liturgy. Служба Божа. (Мированя) (Ukr.)

**Friday, December 26: Synaxis of the Mother of God. Собор Богородиці.**

И

9:00 AM - Divine Liturgy. Служба Божа. (Ukr.)

7:00 PM - Divine Liturgy. Служба Божа. (Eng.)

**Saturday, December 27: Feast of St. Stephen. Пмч. Стефана.**

9:00 AM За здоров\*я і благословення. (Ukr.)

5:00 P.M. For all parishioners. (Eng.)

Р

**Sunday, December 29: Sunday after Christmas. Неділя по Різді.**

8:30 A.M. За перемогу у війні і мир в Україні. (Ukr).

10:00 A.M. +Др. Любомир Явний. Татіяна Явна—Дзвенислава Явна. (Ukr/Eng).

**Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for prayer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life. Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.**

### **My Eoffering**

I would like you to consider participating in our online giving designed to simplify weekly giving in our parish.

Electronic giving will enable every household or individual to make their church offering using electronic funds transfer or credit card. You may already be using online bill pay for your mortgage, car payment, or insurance premium through an automatic withdrawal from your checking or savings account. Many of you also have used your credit cards to purchase goods online through Amazon, eBay, or a number of other sites.

We have teamed up with myEoffering to enable you to use the same process to give your offering electronically from your bank account, credit or debit cards.

There is no cost to you for this giving option. If you are currently giving on a weekly basis, you will not longer need to write out 52 checks a year or prepare 52 envelopes. And when travel, illness or other circumstances prevent you from attending services, this program will allow your weekly offerings to continue uninterrupted.

You can participate in the electronic giving program immediately. Just visit our church website [sjukrcc.com](http://sjukrcc.com) and look for Please Support Our Church and click myEoffering to register.

Thank you for considering this new giving opportunity.

Fr. Stepan Bilyk

**О. Степан радо відвідає з Святими Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є взмозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.**

**Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.**

**Духовні реколекції в нашій парафії відбудуться в суботу 20-го грудня та в неділю 21-го грудня. Запрошуємо прийти до Різдвяної сповіді і духовних наук під проводом о. Юрія Козловського, опікуна студентів Українського Католицького Університету.**

**Субота, 20-го грудня**

**8-год зранку сповідь. 9-год зранку Божественна Літургія і духовна наука (Укр мова).**

**4-год по обіді сповідь. 5-год по обіді Божественна Літургія і духовна наука (Анг мова).**

**Неділя, 22-го грудня.**

**7:45-год зранку сповідь. 8:30-год зранку Божественна Літургія і духовна наука (Укр мова).**

**9:30-год зранку сповідь. 10:00-год зранку Божественна Літургія і духовна наука (Укр і Анг мови).**

«Божественна сила проявляється сьогодні у великій таємниці смирення. Всемогутній Бог народжується як безпомічне Немовля, щоб через Свою слабкість показати силу».

Святий Отець Церкви Григорій Богослов. *Гомілія на Різдво*.

Христос Родиться!

Доброчесні отці, диякони, преподобні ченці та черниці, брати-семінаристи та дорогі вірні!

У Різдві Господь всесвіту, сповитий пеленами, покладається у ясла в темній печері, щоб наповнити серця тих, хто вірує, нескінченним світлом. Він не потребував нічого, але добровільно прийняв убогість, щоб ми навчилися зневажати те, що світ називає великим, і прагнути того, що небеса вважають справді цінним.

Чи можемо ми збагнути велич Таїнства Божого вочлнення? Той, хто є незбагнений для всього створіння, сьогодні стає видимим як Немовля. Той, хто є безконечний, починає життя в часі. Той, хто тримає всесвіт у Своїх руках, лежить у яслах.

Сьогодні розвіюється тінь старого гріха, бо засіяло світло Нового Адама. Земля, що колись була проклята за гріх, тепер приймає благословення через вочлнення Господа. Він прийшов не для того, щоб судити, але щоб спасти. Не для того, щоб карати, але щоб зцілити. Не для того, щоб відкинути, але щоб повернути улюблених дітей у дім Отця.

Пастухи, які посеред темної ночі почули голос ангелів, пішли за світлом зорі — і це світло не залишилося зовнішнім: воно увійшло в їхні серця. «Той, хто справді знайшов Христа, не може повернутися тим самим, ким був. Вони вийшли як пастирі стада, але повернулися пророками», — Григорій Великий, *Гомілія на Різдво*.

Поспих пастухів — це знак ревного пошуку правди. Те, що пастухи побачили й почули, так вразило їх, що, забувши про свої стада, вони вночі вирушили до Вифлеєма, щоб зрозуміти значення цього світла та сповістити іншим про Спасителя. Хто шукає Христа — той не зволікає. Побачивши Немовля в яслах і пам'ятаючи слова ангелів, вони зуміли поєднати Образ і Слово та зрозуміли, що перед ними — Еммануїл, що означає: «З нами Бог» (Іс. 7:14).

Вірні нашої Церкви в Україні і на поселеннях Свято Христового Різдва вже четвертий рік поспіль звершують у страшній війні. На 25 грудня 2025 року припадатиме **1401-й день героїчної боротьби українського народу** від моменту повномасштабного вторгнення росії. Сотні тисяч забраних життів: воїнів, волонтерів, жінок і дітей, людей похилого віку; зруйновані міста й села; окуповані території та кров невинно вбитих російським окупантом, яка волає до неба. Понад усе ми прагнемо знайти справжній мир, який зупинить людиноненависницький шал червоного звіра, Ірода наших днів, що продовжує живитися кров'ю багатостраждальної України.

«В лютих часах війни маємо усі стільки причин смутку й плачу, що прийшлося б у терпіннях і без надії сходити з цього світу, якщо б не було Спасителя Христа... А коли є надія, то можна, то треба радуватися і наперекір усяким злидням» (Праведний Митрополит Андрей Шептицький. *Пастирське послання до духовенства та вірних від 23 грудня 1943 року*).

Перед нами, як Церквою, стоїть багато викликів. Війна в Україні завдала численних ран, тому потребуємо Лікаря — Спасителя, який входить у людську історію, щоб сьогодні бути з нашими захисниками на передовій, з пораненими — у лікарнях, з удовами й сиротами — у їхньому горі, а з невинно вбитими — у Царстві Небесному.

Цілющого свідчення потребує і Америка, яка також страждає від поділів, поляризації, фрагментації, нерівності та інших випробувань.

Цілительної любові Божої, яка може загоїти тріщини у наших душах, родинах, спільнотах, прагне кожен із нас.

Господь гряде!

Відкріймо широко не лише двері наших сердець, але й наші домівки: приймімо сьогодні голонних і спраглих, тимчасово переміщених і тих, хто втратив усе; зігріймо нагих нашою увагою, а хворим послужимо з любов'ю і терпеливістю. Молімося за тих, хто сьогодні перебуває в полоні, і робімо все, щоб їхній голос був почутий на волі.

Ми також із вами поспішаємо за світлом зорі, щоб знайти Христа — Сонце Правди. Прийдімо з чистими серцями до Вифлеємської печери. Принесімо не золото й смирну, а віру, любов і покору. Бо ті, хто наближаються до Христа, отримують мир, радість і нове життя.

Нехай Народжений сьогодні освітить наші душі, очистить наші серця і зміцнить нас на шлях до спасіння.

Йому — честь, слава і поклоніння навіки.

Христос Рождається!

Славимо Його!

“The divine power is revealed today in the great mystery of humility. Almighty God is born as a helpless Infant, so that through His weakness He may show strength.”

— *St. Gregory the Theologian, Homily on the Nativity*

Christ is Born!

Reverend Fathers, Deacons, Venerable Monks and Sisters, Brother Seminarians, and Beloved Faithful:

In the mystery of the Nativity, the Lord of the universe, wrapped in swaddling clothes, is laid in a manger in a dark cave so that He may fill the hearts of all who believe with unending light. He, who needed nothing, freely embraced poverty so that we might learn to despise what the world calls great and seek what heaven considers truly precious.

Can we fathom the greatness of the Mystery of God’s Incarnation? He who is incomprehensible to all creation today becomes visible as an Infant. He who is infinite begins life within time. He who holds the universe in His hands lies in a manger.

Today the shadow of ancient sin is scattered, for the light of the New Adam has shone forth. The earth, once cursed because of sin, now receives blessings through the Lord’s Incarnation. He came not to judge but to save. Not to punish but to heal. Not to reject but to bring God’s beloved children back into the Father’s house.

The shepherds, who heard the voice of angels in the darkness of night, followed the light of the star—and that light did not remain merely external; it entered their hearts. As *Gregory the Great* writes: “He who truly finds Christ cannot return as the same person. They went out as shepherds of the flock, but returned as prophets.”

The haste of the shepherds is a sign of a fervent search for truth. What they saw and heard so deeply moved them that, forgetting their flocks, they set out by night for Bethlehem to understand the meaning of that light and to proclaim the Savior to others. Whoever seeks Christ does not delay. Seeing the Infant in the manger and recalling the words of the angels, they united Image and Word and recognized before them Emmanuel, which means “God-with-us” (Isaiah 7:14).

The faithful of our Church in Ukraine and throughout the world celebrate the Holy Nativity of Christ for the fourth consecutive year amid a terrible war. On December 25, 2025, we mark the **1401st day of the heroic struggle of the Ukrainian people** following the full-scale Russian invasion. Hundreds of thousands of lives have been lost—soldiers, volunteers, women and children, the elderly; cities and villages have been destroyed; territories occupied; and the blood of the innocent slain by the Russian aggressor cries out to heaven. Above all, we long for true peace—peace that will halt the murderous fury of the red beast, the Herod of our days, who continues to feed on the blood of long-suffering Ukraine.

“In these fierce times of War we have so many reasons for sorrow and lamentation that we would leave this world in suffering and without hope—if there were no Savior Christ... But when there is hope, then one can—indeed, must—rejoice in spite of every affliction.”

— *Venerable Metropolitan Andrey Sheptytsky, Pastoral Letter to the Clergy and Faithful, December 23, 1943*

As a Church, we face many challenges. The war in Ukraine has inflicted countless wounds. Therefore, we need the Physician—the Savior—who enters human history to be today with our defenders on the front lines, with the wounded in hospitals, with widows and orphans in their grief, and with the innocent slain in the Heavenly Kingdom.

America, too, needs healing, as it suffers from division, polarization, fragmentation, inequality, and many other trials.

Each of us longs for the healing love of God, which alone can mend the fractures in our souls, families, and communities.

The Lord is coming!

Let us open wide not only the doors of our hearts but also of our homes: let us welcome the hungry and thirsty, the displaced and those who have lost everything; let us warm the naked with our embrace, and serve the sick with love and patience. Let us pray for those who are in captivity and do all we can to make their voices heard in freedom.

We, too, hasten after the light of the star to find Christ—the Sun of Righteousness. Let us come with pure hearts to the Bethlehem Cave. Let us bring not gold and myrrh but faith, love, and humility. For those who draw near to Christ receive peace, joy, and new life.

May Christ who was born today illumine our souls, purify our hearts, and strengthen us on the path to salvation.

To Him be honor, glory, and worship forever.

Christ is Born!

Glorify Him!